

兰州交通大学张戎令教授（博导）的 博士论文英文摘要（叹为观止）

0、有关博士论文的一些信息

兰州交通大学

博士学位论文

论文题目：钢管混凝土收缩徐变及其对系杆拱桥力学性能影响研究

研究生姓名：张戎令 学号：110018

博士生指导教师姓名：王起才 职称：教授

学科门类：工学 学科专业：桥梁与隧道工程

论文提交日期：2014年8月 论文答辩日期：2014年12月

答辩委员会主席：扬子江

请看上图（来自知网），张戎令的博士生导师是王起才；博士论文答辩的委员会主席是扬子江。我上网查了下，扬子江是兰州交通大学的党委书记。

再看下图：



上图这本书是一本不折不扣的（翻译水平为）垃圾程度的译著。注意审核人为扬子江。我算是看清楚了，作为答辩委员会主席，不知道张戎令的英文摘要翻译是否恰当；作为图书的审核人，也不仔细查看张戎令等人的翻译是否能公开出版。那么，扬子江教授，您作为一个学校的党委书记和学者，您的这种工作态度着实让人担忧啊！正是由于您的“宽容”，才产生了张戎令教授这种表面光鲜、实则不堪的流氓学者。作为公开出版的学术专著和博士论文，其中的内容偏差（其实是严重错误）让我们这些行内人士啧啧咂舌!!! 你们不但对我们这些学生造成了致命影响，还给兰州交通大学带来了致命的伤害。兰州交通大学的多少教授和老师需要偿还由你们造成的荣誉损失？你们担负得起吗？你们浪费了多少纳税人的辛苦纳税却造出了如此拙劣不堪的著作和论文？你们能心安理得吗？张教授，您对得起谁？您这水平，可以具备博士生导师的资格吗？接下来是摘要中存在的一些问题。

1、博士论文题目：

钢管混凝土收缩徐变及其对系杆拱桥
力学性能影响研究

Research on shrinkage and creep of concrete filled steel tube
(CFST) and the effects of mechanical property for tied arch bridge

如果将英文题目翻译过来，意思就是：钢管混凝土收缩徐变和对系杆拱桥力学性能的影响研究。偌大一个题目，就翻译成这个样子了??? !!! 前后有联系吗？

2、摘要：

钢管混凝土作为钢管和混凝土两种材料的最佳组合，广泛应用于土木工程结构中。本文结合目前钢管混凝土研究现状，针对钢管混凝土徐变试验数据和现场数据较少、机理研究不足等方面存在的问题，采用试验研究、理论分析、数值模拟及现场试验相结合的方法，系统地研究了钢管混凝土收缩徐变机理及其对钢管混凝土系杆拱桥受力性能的影响。主要研究工作如下：

Concrete filled steel tube (CFST) is the best combination of two materials, and have been extensively used for civil engineering structures. To all problems that the current research status of CFST on concrete filled steel tube test datas and field datas are still few, and the mechanism research of existing issues have been most lacking. The paper investigated shrinkage and creep of mechanism combining system for CFST and its effect on the mechanical behavior of steel tube concrete tied arch bridge. Research methods can be conducted in four ways: pilot study, theoretical analysis, numerical simulation and field test. The research work includes six parts.

问题：

- (1) 第一句，钢管混凝土应用在土木工程结构中。通吗???
- (2) 英文第一句，哪两种材料???
- (3) 英文第一句，CFST is, 后面又是 have。什么意思???
- (4) To all problems? 后面是从句? 这个句子完整吗???
- (5) status are few? mechanism research of existing issues? 怎么讲???
- (6) CFST on concrete filled steel tube???
- (7) shrinkage and creep of mechanism combining system, 这应该是：机理联合系统的收缩和徐变? 而中文中写的是：钢管混凝土收缩徐变机理。这一样吗???
- (8) theoretical analysis,后面的空格什么作用???
- (9) …相结合的方法，怎么结合的? 英文呢?
- (10) 最后一句是大概翻译吗?

(1) 在查阅大量国内外文献的基础上，系统的总结了钢管混凝土收缩徐变试验研究、理论分析、数值计算、现场研究等方面的现状。

(1) On the basis of a large number of domestic and foreign literatures, the system for shrinkage and creep of CFST are summarized, then experimental are studied and theoretical is analyzed, numerical calculation and field studies of the present situation are summerized.

看英文，则问题有：

- (0) 中文语句中：系统的总结？您学过语文吗？
- (1) the system are summarized, 系统被总结???
- (2) 试验的被研究？理论被分析???
- (3) 现状的现场研究??？现状的数值计算??？

作为兰州交通大学的教授，博导，我真为您感到害臊。就您这样的水平，您能指导博士研究生发出英文论文吗？您这种水平，也让我怀疑您的博士研究生导师是什么水平？！屡次为您审核的扬子江书记是什么水平？！您的这种行为玷污了科学研究这个神圣的名字，也给兰州交通大学的声誉造成了不可估量的损失！

请您自己看看，您上面的文字是翻译吗??？

(2) 以核心混凝土为研究对象，进行限制膨胀和收缩的试件试验，同时采用自制试验模型测试核心混凝土在不同外加剂、不同养护方式下的收缩性能变化情况。

(2) The article focuses on core concrete, then the tests of restricting expansion and contraction were implemented. At the same time, the shrinkage performance of new test model by homemade core concrete was tested under different admixtures and curing method.

英文问题：

- (1) 文章的焦点是核心混凝土？跟中文是一个意思??？
- (2) new test model by homemade core concrete, 这是什么意思??？
- (3) 您测试的是试验模型的收缩性能??？还是
- (4) 核心混凝土的收缩性能??？

(3) 通过 3 年收缩徐变试验，共进行 51 根钢管混凝土柱徐变试验和 11 根钢管混凝土柱收缩试验。通过不同含钢率、应力比和膨胀剂掺量的试验，分析不同影响因素下，钢管混凝土收缩徐变性能变化规律。在试验的基础上，得出与试验结果匹配的收缩徐变的数学模型。

(3) 51 pillar creep tests and 11 pillar shrinkage experimental tests have been carried out with three years. Shrinkage and creep laws for CFST development under different steel ratio , different stress ratio and different dosage of expansive agent. The mathematical model is obtained for creep and shrinkage matching with the test results.

英文问题：

- (1) with three years??？
- (2) CFST development? 什么意思??？
- (3) 第二句话只有主语，其他句子成分呢??？

(4) 对核心混凝土进行了 SEM 扫描电镜、RapidAir 孔结构分析，从微观角度分析钢管混凝土在不同膨胀剂掺量、不同养护方式条件核心混凝土徐变机理。从微观形貌和孔结构上论证钢管混凝土宏观收缩徐变的内在原因，进一步完善了钢管混凝土收缩徐变机理。

(4) The mechanism of core concrete creep is analyzed by SEM and RapidAir, microscopic mechanism under different dosage of expansion agent and curing condition was observed. Immanent cause for macroscopic shrinkage and creep of CFST was demonstrated by microscopic morphology and pore structure, and furthering the mechanism of steel pipe concrete shrinkage and creep.

中文问题:

- (1) SEM 扫描电镜是什么? SEM 不就是扫描电镜吗???
- (2) Rapidair 孔结构分析? 这不就是个分析仪器???
- (3) 第一句话什么意思???

英文问题:

- (1) SEM 既然是缩写, 有没有正规写法???
- (2) microscopic mechanism was observed?? 机理能被观察到吗??
- (3) furthering?? 有这个用法???
- (4) 您完全凭感觉走???

(5) 以一实际结构为例, 通过数值模拟的方法, 分析不同国家规范在计算收缩徐变方面的差异性, 同时分析了系杆拱桥在不同徐变模式下, 拱肋、吊杆及系梁的内力、挠度变化情况, 定量地得到了徐变对系杆拱桥的影响程度。

(5) Take an actual structure for example, the method of numerical simulation are used for analysing the differentiation of creep and shrinkage for different national standard. The tied arch bridge was analyzed under different creep action, the internal force and deflection of arch rib and suspender and tie beam were carried. The effect is obtained quantitatively for creep on tied arch bridge.

英文问题:

- (1) 中文在分析国家规范的差异, 英文却是分析收缩徐变的差异??
- (2) 中文的意思是分析了内力和挠度的变化情况, 结果英文表达的是分析了拱桥??
- (3) 看看整段的翻译, 这是翻译吗???

(6) 进行了现场钢管混凝土拱肋在不同的徐变模式作用下, 核心混凝土和钢管各自的应力变化测试与分析, 定量地分析了内力重分布和应力松弛。

(6) The stress change of the core concrete and steel tube is tested and analyzed under the effect of different creep continued of CFST in filed. The internal force distribution and stress relaxation is analyzed quantitatively.

英文问题:

- (1) different creep continued? 什么意思??
- (2) 钢管混凝土拱肋, 翻译到哪里了???
- (3) 内力重分布, 翻译到哪里了???

Key Words: Tied arch bridge; Concrete filled steel tube (CFST); Shrinkage; Creep; Mechanism

关键词这样写合乎规范吗?? 有没有英文写作的常识??

3、致谢

致 谢

本文从选题、试验方案制定和实施、试验结果分析、到撰写的整个过程都凝聚着导师王起才教授的思想精髓和心血。王起才教授严谨的治学态度、不倦的教书育人、谦和的做人风格影响着我的成长，让我在学术的舞台上认真仔细、在人品的建立上真诚善良。

请问，您在学术的舞台上认真仔细了吗???

记得在 2008 年协助导师撰写铁道部的一个项目申请，由于第一回撰写，无论从思路、语言上、文整上和态度上都没有尽最大努力，存在诸多不足，给导师审阅的时候，导师非常认真的逐字逐句进行分析、修改，期间和我讨论是否这样修改更合适，也在不断的征求我的看法和意见，但是没有任何一点点批评之意。整个过程花费了 3 个多小时，修改时间远远超出我的撰写时间。说心里话，期间虽然老师没有批评，但是导师这种认真态度和不批评，远远胜于批评，我坐在老师旁边，头上在不停的出汗，同时也在不断的自责，为什么不认真写？为什么有这么多不足之处？为什么让导师操这么多心？我就暗暗下决心，以后无论写什么材料，都要尽最大努力，问心无愧。通过这件事，我也看到

感谢父母、哥哥在我成长、学习、工作中给予的莫大支持。特别是父母含辛茹苦的培养我长大。是他们赋予了我生命，让我来到这个世界上，体会到了亲情的力量，教育了我要真善美。使我接触了身边这么多善良的人，让我在知识的世界里不断成长。在此，感谢我的父母。感谢哥哥为家里过的更好所付出的心血；感谢哥哥一直守候在父母的身旁，照顾年事已高的父母；感谢哥哥在学业上一如既往的支持。

感谢我的同学、我的同事、我的妻子、我的亲人马丽娜，她让我意识到了，一个人的成长、发展，离不开另一个人在背后的默默支持。她在生活中，将家里照料得无微不至；在工作中，时时处理我工作中的一些琐碎而重要的事；在学习中，总是积极参与到

感谢研究生葛勇、杨阳、祁璐帆、代金鹏、赵礼刚、陈川、曹兴龙、邓晓、段运在几年中，一直不停的参与试验研究，在试件制作、方案制定、加载、试验数据记录整理中积极发挥每人的主观能动性，为本论文提供了大量，有价值的丰富数据。感谢研究生在试验过程的付出。

随便翻看之后的结果，我只看一个字“的”的用法，其他的语法问题我就不说了，请各位看官自己评判。

4、请求

鉴于张戎令教授(博导)的博士论文中的英文摘要部分存在胡乱翻译、词不达意的情况，完全不符合博士论文应有的水平。如果在知网继续公开其博士论文，将对兰州交通大学的声

誉造成非常非常恶劣的影响。为此，请求兰州交通大学学术委员会撤回张戎令教授（博导）的博士论文，责令其对摘要部分的英文翻译进行修改调整之后，重新答辩，再准予毕业。

鉴于张戎令教授（博导）在学术上存在如此之多的污点，请求兰州交通大学教授委员会撤销其博士生导师的资格，责成其认真对待学术、认真教学，不要再做沽名钓誉、伤害广大读者、严重影响学校声誉的事情。

5、说明

我对这篇文章中的标点符号和用词表示歉意，因为我完全无法控制我个人的情绪。这位兰州交通大学的张戎令教授/博导在学术上是个惯犯，丝毫不会顾及我们这些学生的感受。第一次发现他的译著的时候，我以为仅仅是个例外。当我看到这篇摘要的时候，才发现这位教授无所谓学术严谨和个人尊严，拿着纳税人的血汗钱肆意强奸“学术研究”这个词语。我们广大学子恳请兰州交通大学土木工程学院的各位教授和领导仔细阅读张戎令教授的博士论文和译著，对这种学术（不端？）问题做出严肃处理。

同济大学在读博士研究生